



**INNOWACYJNA
GOSPODARKA**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

Szczecin, 08 kwietnia 2014 roku

ZMIANA W ZAPYTANIU OFERTOWYM – TERMIN SKŁADANIA OFERT ZOSTAJE
WYDŁUŻONY DO DNIA 16 KWIETNIA 2014 DO GODZ. 14:00.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Postępowanie numer 2/04/2014

ZAMAWIAJĄCY

IAI Spółka Akcyjna al. Piastów 30, 71-064 Szczecin

poszukuje Wykonawcy usługi w zakresie tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski wraz z korektą oraz tłumaczeniem przysięgłym strony internetowej oraz materiałów reklamowych.

w ramach realizacji projektu pt. Wdrożenie Planu Rozwoju Eksportu firmy IAI S.A

Program Operacyjny Innowacyjna Gospodarka, lata 2007-2013, Działanie 6.1 „Paszport do eksportu”

I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Zamawiający w ramach realizacji projektu pt. „Wdrożenie Planu rozwoju eksportu IAI S.A.” Działanie 6.1 „Paszport do eksportu” poszukuje Wykonawcy świadczącego usługi tłumaczenia pisemnego, korekty tłumaczeń oraz tłumaczeń przysięgłych z języka polskiego na angielski.

Zakres prac Wykonawcy:

1. Zwykłe tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski oraz korekta tego tłumaczenia i opracowanych już tłumaczeń materiałów umieszczonych na stronach internetowych Zleceniodawcy, materiałów reklamowych, panelu administracyjnego usług IdoSell Shop i IdoSell Booking. Teksty znajdują się na stronie www.IAI-Shop.com (po polsku) oraz www.Idosell.com/en/shop (część materiałów przetłumaczona na angielski, powinna podlegać korekcie)
2. Tłumaczenie przysięgłe i korekta opracowanych już tłumaczeń umów, dokumentów rejestrowych oraz regulaminów dotyczących usługi IdoSell Shop i IdoSell Booking.
3. Tłumaczenie oraz korekta będzie się odbywać bezpośrednio w panelu administracyjnym strony internetowej Zleceniodawcy (system CMS), do którego wykonawca uzyska dostęp po podpisaniu umowy. Regulaminy, dokumenty

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu



„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

rejestrów oraz umowy do tłumaczenia przysięgłego zostaną dostarczone pocztą elektroniczną w formacie pozwalającym na edycję lub innym ogólnie przyjętym dla tego typu dokumentów.

4. Ostateczna liczba stron zostanie określona po przygotowaniu całości materiałów (strona internetowa jest stale rozwijana) i na tej podstawie zostanie wyceniony całościowy koszt. Jako jednostkę rozliczeniową przyjmuje się jedną stronę tekstu do tłumaczenia (strona tłumaczeniowa to 1.800 znaków ze spacjami)
5. Teksty do tłumaczenia będą udostępniane sukcesywnie, zleceniodawca oczekuje codziennej systematycznej pracy nad tłumaczeniami i publikowaniem ich przyrostowo na stronie internetowej. Przetłumaczone i skorygowane dokumenty takie jak Regulaminy i Umowy Wykonawca dostarczy do Zamawiającego pocztą elektroniczną w formacie pozwalającym na edycję dokumentu.

II TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Wymienione powyżej usługi będą realizowane przez Wykonawcę do dnia:

1. Tłumaczenie przysięgłe umów oraz regulaminów – do 29 kwietnia 2014 roku (pierwotny termin 25 kwietnia 2014 roku został zmieniony)
2. Tłumaczenie i korekta pozostałych materiałów – do 16 maja 2014 roku (pierwotny termin 12 maja 2014 roku został zmieniony), przy czym Zamawiający oczekuje przekazywanie efektów w partiach, nie rzadziej niż raz na tydzień.

III WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Wykonawcy ubiegający się o zamówienie muszą posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponować potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, w szczególności muszą albo sami spełniać poniższe warunki (w przypadku osoby fizycznej składającej ofertę samodzielnie) albo wskazać do realizacji zamówienia osoby którymi dysponują i które spełniają poniższe warunki:

a) Stanowisko Tłumacza - osoba musi spełniać następujące warunki:

- posiadać tytuł magistra filologii angielskiej, lingwistyki lub ukończone magisterskie studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia języka angielskiego;
- dysponować min. 3 letnim doświadczeniem (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu pisemnym z języka angielskiego;
- wykonać w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania tej oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 5 tłumaczeń tekstów marketingowych z zakresu e-commerce oraz e-handlu. Każde tłumaczenie o objętości co najmniej 5 stron;

b) Stanowisko Korektora - osoba musi spełniać następujące warunki:

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu



„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

- posiadać tytuł magistra filologii angielskiej, lingwistyki lub ukończone magisterskie studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia języka angielskiego;
- dysponować min. 5 letnim doświadczeniem (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu pisemnym z języka angielskiego lub w korektach tłumaczeń z języka angielskiego.
- wykonać w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania tej oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 5 korekt tekstów marketingowych z zakresu e-commerce oraz e-handlu. Każde tłumaczenie o objętości co najmniej 5 stron. Każde tłumaczenie o objętości co najmniej 5 stron.

c) Tłumacza przysięgłego – osoba musi spełniać następujące warunki:

- posiadać niezbędne, potwierdzone odpowiednimi dokumentami, uprawnienia do opracowywania tłumaczeń przysięgłych.

Zamawiający wymaga by na wskazane w punkcie a) i b) stanowiska były wskazane inne osoby. Zamawiający nie dopuszcza tym samym wykonywania czynności przewidzianych dla tych stanowisk przez jedną osobę.

Zamawiający wymaga również wskazania podstawy prawnej dysponowania wszystkimi wyżej wymienionymi osobami

2. Wykonawca nie może być powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- b) posiadaniu co najmniej 5% udziałów lub akcji;
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej (rodzice, dzieci, wnuki, teściowie, zięć, synowa), w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia (rodzeństwo, krewni małżonka/i) lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W sytuacji wystąpienia powiązania Wykonawca będzie podlegał odrzuceniu z postępowania.

3. Ocena spełniania przedstawionych powyżej warunków zostanie dokonana wg formuły: „spełnia – nie spełnia”. Wykonawca, który nie spełni któregokolwiek z warunków zostanie odrzucony w postępowaniu.

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu



„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania bez podania przyczyny.
5. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany lub uzupełnienia treści Zapytania Ofertowego przed upływem terminu na składanie ofert. Informacja o wprowadzeniu zmiany lub uzupełnieniu treści Zapytania Ofertowego zostanie przekazana Wykonawcom niezwłocznie w formie pisemnej (e-mail,), jak również zostanie opublikowana na stronie internetowej Zamawiającego.

Jeżeli wprowadzone zmiany lub uzupełnienia treści Zapytania Ofertowego będą wymagały zmiany treści ofert, Zamawiający przedłuży termin składania ofert o czas potrzebny na dokonanie zmian w ofercie.

6. Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za ofertę najkorzystniejszą oraz który spełni wymogi określone w Zapytaniu Ofertowym. O terminie zawarcia umowy Zamawiający powiadomi Wykonawcę drogą e-mailową wraz z informacją o wynikach postępowania.
7. Wykonawca zostanie odrzucony z niniejszego postępowania:
 1. w przypadku niespełniania warunków udziału w postępowaniu;
 2. w przypadku niezgodności oferty z niniejszym zapytaniem;
 3. w przypadku przedstawienie przez Wykonawcę informacji nieprawdziwych.

IV. DOKUMENTY WYMAGANE W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIENIA WARUNKÓW

Zamawiający w celu potwierdzenia warunków określonych w punkcie 3 wymaga przedłożenia następujących dokumentów zarówno dla tłumacza jak i korektora tłumaczenia:

- 1) wykazu wykonanych tłumaczeń i korekt pisemnych w ciągu ostatnich 5 lat.
- 2) CV tłumaczy i CV korektorów tłumaczenia, którym dysponuje Wykonawca
- 3) Oświadczenie złożone w formularzu oferty.

Zamawiający zastrzega możliwość sprawdzenia powyższych informacji.

V. WALUTA, W JAKIEJ BĘDĄ PROWADZONE ROZLICZENIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ NINIEJSZEGO ZAPYTANIA OFERTOWEGO

Cena oferty zostanie podana przez Wykonawcę w polskich złotych.

VI. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Wymagania podstawowe

- 1) Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
- 2) Oferta oraz wszelkie załączniki muszą być podpisane przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu



„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

3) Upoważnienie osób podpisujących ofertę do jej podpisania musi bezpośrednio wynikać z dokumentów dołączonych do oferty. Oznacza to, że jeżeli upoważnienie takie nie wynika wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy (odpisu z właściwego rejestru lub zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej) to do oferty należy dołączyć oryginał lub poświadczoną kopię stosownego pełnomocnictwa wystawionego przez osoby do tego upoważnione.

4) Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

2. Forma oferty

1) Ofertę należy złożyć pocztą elektroniczną (skan) lub pocztą tradycyjną.

2) Dokumenty wchodzące w skład oferty mogą być przedstawiane w formie oryginałów lub poświadczonych przez Wykonawcę za zgodność z oryginałem kopii.

3) Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona przez Wykonawcę kserokopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi uzasadnione wątpliwości, co do jej prawdziwości.

4) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

3. Elementy oferty

Kompletna oferta powinna zawierać:

1) Wypełniony Formularz Oferty.

3) Pełnomocnictwo – jeżeli upoważnienie do podpisania oferty nie wynika wprost z dokumentów rejestrowych Wykonawcy (odpisu z właściwego rejestru lub zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej).

4) Dokumenty wymienione w punkcie IV niniejszego Zapytania Ofertowego (tj. CV oraz oświadczenie)

VII. OSOBY UPRAWNIONE DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI

Osobą upoważnioną przez Zamawiającego do kontaktowania się z Wykonawcami jest:
Adriana Borowicz tel. +48 91 443 66 31; e-mail: aborowicz@iai-sa.com

W niniejszym postępowaniu oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie lub poprzez e-mail.

VIII. MIEJSCE, TERMIN I SPOSÓB ZŁOŻENIA OFERTY

Ofertę należy złożyć w formie zeskanowanego dokumentu drogą elektroniczną lub pocztą tradycyjną na adres: IAI S.A. al. Piastów 30, 71-064 Szczecin, aborowicz@iai-sa.com

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu

„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

W nieprzekraczalnym terminie: 16 kwietnia 2014 roku, do godziny 14:00 (pierwotny termin składania ofert 11 kwietnia 2014 roku, do godziny 14:00 został zmieniony)

Decyduje data wpływu oferty do siedziby Zamawiającego.

IX. KRYTERIA OCENY OFERTY

1. Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które nie zostaną odrzucone przez Zamawiającego.
2. Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryteria i ich znaczenie:

Kryterium	Waga
Cena ofertowa	40%
Doświadczenie w tłumaczeniach i korekcie [D]	30%
Jakość [J]	30%

3. Zasady oceny kryterium "cena" (C).

Premiowana będzie cena niższa za jedną stronę tłumaczenia, tłumaczenia przysięgłego oraz korekty tłumaczenia. Przyjmuje się, że strona tłumaczeniowa to 1.800 znaków ze spacjami. W przypadku tego kryterium, oferta najtańsza otrzyma 40 pkt, oferty droższe otrzymają proporcjonalnie mniej punktów (według wzoru: 40 punktów x najniższa cena brutto spośród ofert nieodrzuconych/cena brutto badanej oferty).

4. Zasady oceny kryterium "doświadczenie" [D].

Preferowani będą Wykonawcy o większym doświadczeniu. Wykonawcy, których łącznie tłumacz i korektor wskazani do realizacji zamówienia wykonali odpowiednio największą liczbę tłumaczeń oraz korekt wymaganych w pkt 4.1. zapytania otrzyma 30 punktów w tym kryterium. Pozostali Wykonawcy otrzymają mniej punktów, proporcjonalnie do łącznej liczby tłumaczeń zrealizowanych przez tłumacza i korektora wskazanego do realizacji zamówienia spełniających wymagania z pkt 4.1. zapytania.

5. Zasady oceny kryterium "jakość" [J]

W przypadku kryterium „Jakość” oferta otrzyma ilość punktów na podstawie załączonego do oferty przetłumaczonego „Tekstu próbnego” zawartego w załączniku do niniejszego zapytania ofertowego. W przypadku tego kryterium, oferta która uzyska największą liczbę punktów pomocniczych otrzyma 30 pkt, kolejne oferty otrzymają proporcjonalnie mniej punktów stosownie do liczby otrzymanych punktów pomocniczych.

Oceniane będą:

Nazwa	Definicja	Zakres	Zasady przyznawania
-------	-----------	--------	---------------------

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu

„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

		punktacji	punktów
Zgodność tłumaczenia z oryginałem – brak błędów rzeczowych	Błędy rzeczowe rozumiane jako błędy zmieniające sens i treść tłumaczenia, wprowadzające niezgodność treści tłumaczonego tekstu z oryginałem. Błędy rzeczowe obejmują jakiegokolwiek usterki językowe, np. błędy terminologiczne, stylistyczne (gramatyczne, ortograficzne i składniowe), interpunkcyjne czy też opuszczenia tekstu, jeżeli zmieniają one treść i sens tłumaczenia, powodując rozbieżność z oryginałem.	0-15	Za każdy błąd rzeczowy, zmieniający treść i sens tłumaczenia odejmowane będą 3 punkty. W przypadku wystąpienia 5 błędów rzeczowych i więcej zmieniających sens tłumaczenia przyznane zostanie 0 punktów.
Poprawność terminologiczna tłumaczenia	Poprawność terminologiczna rozumiana jako stosowanie terminologii zgodnej z przedmiotem tłumaczenia, tj. terminologii z zakresu telekomunikacji i poczty.	0-10	Za każdy błąd terminologiczny odejmowane będą 2 punkty. W przypadku wystąpienia 5 błędów terminologicznych i więcej wykonawca otrzyma 0 punktów.
Poprawność tłumaczenia pod względem stylistycznym (gramatycznym, ortograficznym i składniowym) oraz interpunkcyjnym	Poprawność tłumaczenia pod względem stylistycznym (gramatycznym, składniowym, ortograficznym) oraz interpunkcyjnym rozumiana jako usterki językowe niezmieniające sensu i treści tłumaczenia, a co za tym idzie niepowodujące rozbieżności między tłumaczeniem a oryginałem.	0-10	Za każdy błąd stylistyczny odejmowany będzie 1 punkt, a za błąd interpunkcyjny niezmieniający sensu zdania 0,5 punktu.

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, nie podlegająca odrzuceniu, która otrzyma największą liczbę punktów. Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z ceną niższą.

X. TRYB OCENY OFERT I OGŁOSZENIA WYNIKÓW

1. Wyjaśnienia treści ofert i poprawianie oczywistych omyłek.

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu

„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert a także żądać uzupełniania ofert (jeśli nie naruszy to zasady konkurencyjności). Może też poprawiać oczywiste omyłki.

2. Sprawdzanie wiarygodności ofert.

Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzania w toku oceny oferty wiarygodności przedstawionych przez Wykonawców dokumentów, oświadczeń, wykazów, danych i informacji.

3. Rażąco niska cena.

Zamawiający w celu ustalenia, czy oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, zwraca się do Wykonawcy o udzielenie w określonym terminie wyjaśnień dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny.

Zamawiający, oceniając wyjaśnienia, bierze pod uwagę obiektywne czynniki, w szczególności oszczędność metody wykonania zamówienia, wybrane rozwiązania techniczne, wyjątkowo sprzyjające warunki wykonywania zamówienia dostępne dla Wykonawcy, oryginalność projektu Wykonawcy oraz wpływ pomocy publicznej udzielonej na podstawie odrębnych przepisów.

Zamawiający odrzuca ofertę Wykonawcy, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

4. Ogłoszenie wyników postępowania.

Wykonawcy, którzy złożą oferty zostaną zawiadomieni o wynikach postępowania w formie elektronicznej na adres e-mail wskazany w ofercie.

XI. ZAMÓWIENIE UZUPEŁNIAJĄCE

Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia uzupełniającego do niniejszego zamówienia maksymalnie do 50% wartości oferty (umowy). Zamówienie uzupełniające polegać będzie na realizację tej samej usługi, jak opisano w niniejszym zapytaniu ofertowym. Szczegóły tego zamówienia będą uregulowane aneksem lub odrębną umową.

Wykonawcy nie przysługują roszczenia zlecenia mu zamówienia uzupełniającego.

XII. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

Załącznikami do niniejszego Zapytania Ofertowego są następujące wzory:

Załącznik nr 1 - Wzór Formularza Oferty

Załącznik nr 2 - Fragment tekstu



„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego – wzór Formularza Oferty.

OFERTA

**tłumaczenie pisemne na język angielski wraz z korektą tłumaczenia
stron internetowych IAI S.A. i materiałów na niej zawartej.**

Nr postępowania: 2/04/2014

1. ZAMAWIAJĄCY:

IAI S.A., Piastów 30, 71-064 Szczecin

2. WYKONAWCA:

Niniejsza oferta zostaje złożona przez:

Nazwa:	
Imię i nazwisko osoby do kontaktu:	
Adres:	
Nr telefonu:	
Nr faksu:	
Adres e-mail:	
NIP	
Regon	

3. Ja (my) niżej podpisany(i) oświadczam(y), że:

- 1) zapoznałem się z treścią zapytania dla niniejszego zamówienia,
- 2) gwarantuję wykonanie całości niniejszego zamówienia zgodnie z treścią Zapytania Ofertowego;
- 3) łączne wynagrodzenie za tłumaczenie wraz z korektą tłumaczenia jednej strony tłumaczeniowej wynosi brutto zł (słownie:.....). Koszt tłumaczenia przysięgłego wynosi:.....zł.
- 4) w przypadku udzielenia mi(nam) zamówienia zobowiązuję(emy) się do zawarcia pisemnej umowy w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego;
- 5) Oświadczam(y), że zapoznałem(zapoznaliśmy) się w sposób wystarczający i konieczny ze szczegółowym zakresem zamówienia zawartymi w Zapytaniu Ofertowym oraz wszystkimi informacjami niezbędnymi do zrealizowania zamówienia. Nieznajomość powyższego stanu nie może być przyczyną dodatkowych roszczeń finansowych.

Zamówienie jest finansowane ze środków PO IG Działanie 6.1 Paszport do eksportu



„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

- 6) Oświadczam, iż **nie jestem/jestem**¹ powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
 - b) posiadaniu co najmniej 5% udziałów lub akcji;
 - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
 - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej (rodzice, dzieci, wnuki, teściowie, zięć, synowa), w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia (rodzeństwo, krewni małżonka/i) lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
- 7) Załącznikami do niniejszej oferty są:
- a) Dokument stwierdzający status prawny²;
 - b) Pełnomocnictwo – jeżeli upoważnienie do podpisania oferty nie wynika wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny³;
 - c) CV tłumacza, którym dysponuje Wykonawca;
 - d) CV korektora, którym dysponuje Wykonawca
 - e) CV tłumacza przysięgłego, którym dysponuje Wykonawca
 - f) Tłumaczenie tekstu próbnego z Załącznika nr 2.

....., dnia.....

.....
(czytelny podpis)

¹ Niepotrzebne usunąć lub skreślić.

² Należy usunąć jeżeli nie jest składane.

³ Należy usunąć jeżeli nie jest składane.

„Fundusze Europejskie – dla rozwoju innowacyjnej gospodarki”
„Dotacje na innowacje”
„Inwestujemy w Waszą przyszłość”

Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego – tekst próbny do tłumaczenia.

[Blackroom.pl](#) to sklep internetowy z branży modowej, który wybiera najlepsze propozycje w najnowszych trendów prezentując to co modne, markowe i nietuzinkowe dla klientów. Oferta sklepu Skupia się na modzie męskiej, ale nie zabrakło w niej również ciekawych propozycji dla kobiet.

Ciemna kolorystyka i kolor czarny, który dominuje na stronie sklepu [Blackroom.pl](#) nie są dobrane przypadkowo. Bowiem czerń jest utożsamiana z prestiżem, wartością i ponadczasowością. Dodatkowo czarny kojarzony się z eleganckim męskim ubiorem (buty i marynarka) stąd decyzja o użyciu tej kolorystyki i dostosowania większości elementów do niej.

Responsive Web Design

Sklep [Blackroom.pl](#) został przez nas przygotowany z użyciem nowoczesnych trendów. Dzięki zastosowaniu technologii responsywności, strony automatycznie dopasowują swój wygląd do wielkości ekranu, na którym są oglądane. [Blackroom.pl](#) charakteryzuje się więc ujednocionym wyglądem i pełną intuicyjnością niezależnie od urządzenia, jakim posługuje się klient podczas zakupów.

Zmiana logiki przekazywania stanów magazynowych do panelu [IAI-Shop.com](#)

W nowej wersji naszej aplikacji pomocniczej postawiliśmy w całości na synchronizowanie stanów dyspozycyjnych z programu F/K. Jest on teraz przekazywany do panelu jako stan magazynowy. Dzięki temu w Twoim sklepie zawsze będzie znajdować się aktualna ilość towaru, którą możesz faktycznie sprzedać. Aplikacja [IAI Bridge](#) bierze więc pod uwagę rezerwacje składane na towary poza chmurą [IAI-Shop.com](#), czyli dodane bezpośrednio w programie magazynowo-sprzedażowym.

Przykład:

1. Stan magazynowy towaru A00001 w programie F/K = 30 szt.
2. Zostało złożone zamówienie telefoniczne na towar ABC, które zostało odnotowane poza chmurą [IAI-Shop.com](#) (bezpośrednio w programie F/K) w ilości 23 szt.
3. W tym momencie stan dyspozycyjny towaru A00001 w programie F/K = 7 szt.
4. Do panelu [IAI-Shop.com](#) podczas synchronizacji stanów magazynowych zostanie przekazane 7 szt. jako stan magazynowy. W tym przykładzie stan dyspozycyjny dla towaru A00001 w panelu również wynosi 7 szt., ponieważ nie ma jeszcze rezerwacji wynikających z zamówień.
5. W sklepie internetowym zostaje złożone zamówienie na 1 szt. towaru A00001. W tym momencie stan dyspozycyjny towaru A00001 zostaje zmniejszony o 1 szt., wynikającą z rezerwacji do zamówienia. Stan dyspozycyjny w panelu dla towaru A00001 wynosi więc teraz 6 szt.